



WAT ASS LASS | 05.07. - 14.07.



A Day to Remember ist sicherlich der 5. Juli - an dem Tag wird die gleichnamige Band im Atelier ihre poppigen Metalcore-Gassenhauer zum Besten geben.

## FR, 5.7.

### MUSEK

**Down Home Bluesband**, Terrasse de la Brasserie Le Neumünster, Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52 98-1.

**Manon**, opéra de Jules Massenet, Philharmonie, Grand Auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Zoran Starcevic & Sons**, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Drumming!** Percussion performance, Ecole de musique (1a, rue du Centenaire), Dudelange, 20h.

**Carmen**, opéra en quatre actes de Georges Bizet, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45.

**A Day to Remember**, Den Atelier, Luxembourg, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Boysetfire**, Rockhal, Club, Esch, 21h. Siehe Artikel S. 4

**Septeto Nabori**, Kulturfabrik, Esch, 21h. Tél. 55 44 93-1.

### THEATER

**Ein Sportstück**, von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Minna von Barnhelm oder das Soldatenglück**, Lustspiel von Gotthold Ephraim Lessing, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Picknick im Felde**, Einakter von Fernando Arrabal, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Contrast**, spectacle de danse, Hall Fondoucq (ancienne aciérie), Dudelange, 20h.

**Qui est Monsieur Schmitt ?** De Sébastien Thiéry, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

### KONTERBONT

**Owesmaart**, Animationen mit Fritz and his Pumping Piano an den Theater Companiën Spettatori an CFRAV, Al Schmelz, Steinfurt, 18h.

**Petite bouffe entre Krisounours**, soirée conviviale autour d'un dîner, Ratelach, (Kulturfabrik), Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**The Institute of Failure**, performance, Galerie Terres Rouges à la Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**E Kuerzen**, court métrages internationaux, Parc du Kulturhaus, Niederanven, 20h30.

## SA, 6.7.

### JUNIOR

**Fotoworkshop**, Atelier fir Kanner vu fënneg bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

Boysetfire **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### KINO

Programm **S. 8 - S. 14**

The Congress **p. 10**

### EXPO

Ausstellungen **S. 15 - S. 19**

Sumo **S. 16**

WAT ASS LASS | 05.07. - 14.07.

**Collage wéi den Deroubaix**, Atelier fir Kanner vun aacht bis zwoelf Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45.

**Nebensache**, Tufa, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**E kleng Kuerzen**, court métrages internationaux pour enfants, Parc du Kulturhaus, *Niederanven*, 17h.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Marju Riisikamp, oeuvres de Purcell, C.P.E Bach et Boyce, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**Festival MeYouZik**, musiques du monde, place Guillaume II, rue du Saint-Esprit et place Clairefontaine, *Luxembourg*, 11h.

**Screaming Fields**, avec Impact Hour, Fedelux, District 7, Tuys, Acoustic Message, Soulhenge, Awakening the Seasons, Blood to Prove, The Neverminds, Why We Failed et Behold Suffer, Rockhal, Club, *Esch*, 16h30.

**Die verkaufte Braut**, Oper von Bedrich Smetana, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**The Turn of the Screw**, Oper von Benjamin Britten, Industriekathedrale, *St. Ingbert (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Zoran Starcevic & Sons**, Brasserie L'Inouï, *Redange/Attert*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Grands chœurs d'opéras**, par l'Opéra National de Wroclaw, sous la direction de Nikola Giuliani, Théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45.

**Massachusetts**, tribute to The Bee Gees, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Heavy Petrol & The Greyhounds**, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.



Besoin d'un peu d'énergie ? Alors participez à la randonnée à vélo dans la vallée de la Wiltz, le 7 juillet.

## THEATER

**Picknick im Felde**, Einakter von Fernando Arrabal, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Stranieri**, mit dem Zwischentraumtheater, Al Schmelz, *Steinfurt*, 20h.

**Aber sicher!** Stück von Elfriede Jelinek, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Contrast**, spectacle de danse, Hall Fondoucq (ancienne aciérie), *Dudelange*, 20h.

## KONTERBONT

**Gesondheets- an Demodag**, Gemeindeplaz, *Dudelange*, 9h - 17h.

**Notre forêt est-elle malade ?** Aperçu des différents agents pathogènes et maladies des arbres et de l'état de santé de la forêt, Centre d'Accueil Ellergonn, *Esch*, 9h. Tél. 26 54 42-1.

**Portes ouvertes**, visites guidées gratuites, expositions en plein air, animations photographiques et musicales, etc., Château, *Clervaux*, 10h - 20h. A l'occasion de la réouverture de l'exposition « The Family of Man ».

**Dessin architectural à main levée**, rendez-vous devant le Pavillon d'exposition Pont Adolphe (blv. Roosevelt), *Luxembourg*, 10h30.

**Fête annuelle**, Schläifmillen, *Luxembourg*, 16h.

**Dead Man Talking**, projection du film de Patrick Ridremont, Parc du Kulturhaus, *Niederanven*, 20h30.

**Gala de la Lusophonie**, Centre culturel de Bonnevoie, *Luxembourg*, 21h.

## SO, 7.7.

## JUNIOR

**Allerlee Gegrimmels**, d'Kanner- an Hausmäercher vun de Bridder Grimm, mat der Betsy Dentzer, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 11h. Tel. 47 08 95-1.

**Mausi Mausini: Mutig, schlau und fair**, Schlossgarten, *Saarbrücken (D)*, 15h.

**Klumpwisch und Lichtgeist**, Figurentheater, Haus Beda, *Bitburg (D)*, 17h.

## KONFERENZ

**Cartographies affectives, Sol Lewitt par soustraction**, par Claire Lahuerta, Galerie 1 au Centre Pompidou, *Metz (F)*, 10h30 + 11h45. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

## MUSEK

**Salagon Quartett**, Werke von Haydn, Mozart und Schubert, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h.

**Jean Shy & The Shy Guys**, Blues, Schlossgarten, *Saarbrücken (D)*, 11h.

**Ensemble La Cascade**, oeuvres de Fontane, Corelli, Dollé et Bach, Trifolion, *Echternach*, 11h15. Tel. 47 08 95-1.

**Distances**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Rock um Knuedler**, avec Toxkapp, Lata Gouveia, De Láb, Mutiny on the Bounty, BAP et autres, place Guillaume II, *Luxembourg*, 15h - 24h.

**Marie & The Red Cat**, Schlossgarten, *Saarbrücken (D)*, 18h.

**Clutch**, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

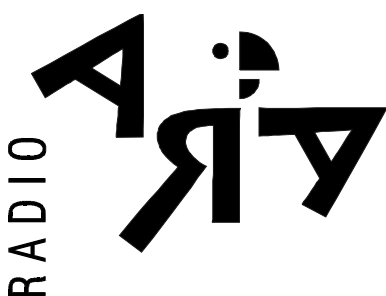
## THEATER

**Christus am Ölberg**, Oratorium von van Beethoven, Choreografie von Marguerite Donlon, Industriekathedrale, *St. Ingbert (D)*, 11h + 19h.

**Contrast**, spectacle de danse, Hall Fondoucq (ancienne aciérie), *Dudelange*, 16h30.

**Minna von Barnhelm oder das Soldatenglück**, Lustspiel von Gotthold Ephraim Lessing, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Stranieri**, mit dem Zwischentraumtheater, Al Schmelz, *Steinfurt*, 20h.



Donneschden  
12.07.2013  
15:00 - 17:00

## Festival des Cabanes

Live-Emissioun aus dem Ellergonn bei Esch iwer d'Bauarbechten vum Festival des Cabanes, dee vum 13. bis 28. Juli 2013 fir de Public op ass.

Eng honnert Jonker bauen hir Kabanne zum Thema Aarbecht.  
[www.cabanes.lu](http://www.cabanes.lu)

103,34 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

## EVENT

WAT ASS LASS | 05.07. - 14.07.

© DAVID NOBUT



Leicht entzündlich:  
Boysetsfire.

HARDCORE

## Zündelnde Cheerleader

Julika Hüther

**Boysetsfire sind mit dem ersten Album nach ihrer dreijährigen Trennung nun wirklich zurück. Zurück im Hardcore-Geschäft und auf der Bühne, die sie wie in alten Zeiten in Brand setzen.**

Mit einer Mischung aus Hardcore-Krachern und poppigen Rocksongs, die Bon Jovi vor Neid erblassen lassen würden, zeigt die Band aus Newark in Delaware, dass sie die alten Tricks noch immer draufhat. Die ursprünglich 1994 gegründete Post-Hardcore-Band, die sich 2007 auflöste und 2010 neu entstand, ist in den letzten drei Jahren viel getourt. Allerdings drohte sie laut Gitarrist Josh Latshaw, zur „The Boysetsfire Experience“ zu werden, die nichts als ihre eigenen Hits aus den 1990ern spielt, wie er in einem Interview kürzlich sagte. „Aber irgendwann ist [...] der Punkt erreicht, an dem du als Band wie ein Arschloch wirkst, wenn du keine neuen Songs hast,“ so Latshaw.

Gesagt, getan, und so erschien im vergangenen Juni das neue Album „While a Nation Sleeps“. Wie auf vielen Boysetsfire-Alben findet man hier eine „schizophrene“ Ansammlung verschiedenster Stile, wie die Band das selber nennt. Da gibt es Titel, die vollständig zum Hardcore und seiner Devise „schnell, laut, basslastig“ gehören. Und andere, die melodiosen, massentauglichen Rock repräsentie-

ren. Hier kann schon mal der Gesang mit kitschigem Echo unterlegt oder mit Chören wie aus Pop-Punk-Hymnen ausgeschmückt werden. Die drei Bonustracks sind sogar durchgehend folkige Akustiksongs.

Fans von Boysetsfire werden also auf ihre Kosten kommen, denn genau dieses Potpourri aus Stilrichtungen ist das Markenzeichen der Band. Es klingt weniger wie eine neue Kreation als etwas, das sich schon immer im Repertoire der Band befunden und durchgesetzt hat. Bahnbrechend neu sind die Arrangements zwar nicht, aber die Qualität stimmt. Das sieht man zum Beispiel daran, dass „While a Nation Sleeps“ in den deutschen Albumcharts bis auf Platz 22 aufgestiegen ist.

Nun sind Boysetsfire allerdings auch für ihre politische Position bekannt. Interessant daran ist, dass dies zwar ständig von Kritikern erwähnt wird, niemand aber eine Ahnung davon zu haben scheint, wie diese politische Position tatsächlich aussieht. „While a Nation Sleeps“ gibt jedenfalls keine Antwort auf diese Frage. Denn die Songtexte rufen zwar zum Aufwachen und gegen Passivität auf, werden aber nie konkret.

Das Video zur Single „Bled Dry“, die im April erschien, führt die menschlichen und politischen Abgründe des

20. Jahrhunderts vor. Vom Zweiten Weltkrieg über hungernde Kinder in Afrika und das Abschachten von Walen hin zu blutigen Straßenkämpfen. Hier werden die üblichen Bilder des Grauens aneinandergereiht, ohne direkt mit dem Finger auf jemanden zu zeigen oder gar Hoffnung auf eine bessere Welt zu verbreiten. Die offenbar beabsichtigte Aussage, dass die Welt sich ändern muss, ist zwar löblich, bleibt aber schwammig.

Sänger Nathan Gray sagte in einem Interview, die Texte des neuen Albums seien Ausdruck von Liebe, Frustration, Hoffnung und inspirierten dazu, alles in Frage zu stellen. Die Band wolle ihren Fans nicht vorschreiben, wie sie die Songs zu interpretieren hätten. „Wir sind lediglich Cheerleader für das Streben nach mehr und die Lust am Leben,“ so Gray.

Die Lust an der Musik zeigt sich jedenfalls deutlich bei den Auftritten der Band. Mit nahezu zwei Jahrzehnten Live-Erfahrung sieht man ihnen die Freude am gemeinsamen Spielen mit alten Freunden an. Und bekommt eine Ahnung davon, wie Boysetsfire zu ihrem Bandnamen kamen ...

Am 5. Juli in der Rockhal.

## KONTERBONT

**Randonnée à vélo dans la vallée de la Wiltz**, départ à la Gare, Wiltz, 9h. Tél. 89 93 31-1.

**Journée porte ouverte**, visites guidées (10h + 14h L, 15h F), lâcher de rapaces (16h), grillades et boissons, matériel d'information, jeux pour enfants, tombola, Centre de Soins pour la faune sauvage, Dudelange, 9h30 - 18h. Tél. 26 51 39 90.

**Vide-grenier**, place Guillaume II, Luxembourg, 10h - 17h.

**Konscht am Gronn**, dans toutes les rues du quartier, Luxembourg, 10h - 18h. Voir *Erausgepickt* p. 6

**Portes ouvertes**, visites guidées gratuites, expositions en plein air, animations photographiques et musicales, etc., Château, Clervaux, 10h - 20h. A l'occasion de la réouverture de l'exposition « The Family of Man ».

**Metalbörse**, Kulturfabrik, Esch, 11h - 18h. Tel. 55 44 93-1.

**Summer Spill a Spaass**, Parc Lé'h, Dudelange, 11h - 18h.

**Fête annuelle**, Schläifmillen, Luxembourg, 14h - 18h.

**Summerdag vun der Lëtzebuerger Literatur**, Liesungen vun eelef Auteurs, Nationale Literaturzenter, Mersch, 14h15.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

## MO, 8.7.

## JUNIOR

**Bach... à sable**, création collective pour enfants de 18 mois à 4 ans, Al Schmelz, Steinfort, 10h + 14h.

## KONFERENZ

**Politische Kultur Luxemburgs nach Jean-Claude Juncker**, Podiumsdiskussion mit Magda Orlander, Véronique Bruck, Nico Fehlen und Laurent Schmit, Exit07, Luxembourg, 18h30. Org.: forum.

WAT ASS LASS | 05.07. - 14.07.

MUSEK

**Amanda Palmer & The Grand Theft Orchestra**, Rockhal, Club, Esch, 21h.

KONTERBONT

**6:3 Pay it Again tutti**, projection du film de Peter Timar, Café Ancien Cinéma, Vianden, 20h.  
Tél. 26 87 45 32.

DI, 9.7.

MUSEK

**The Smashing Pumpkins**, Rockhal, Main Hall, Esch, 20h.

**Ana Popovic**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

**Layla Zoe**, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Viva a Verdi**, par l'Orchestre symphonique du Conservatoire sous la direction de Marc Meyers, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 21h.  
Tél. 26 20 52 44.

KONTERBONT

**Fonctionnement d'une station d'épuration**, visite guidée, rendez-vous porte d'entré principale de la Station d'épuration, Pétange, 13h30 - 15h30. Tél 23 65 31.

MI, 10.7.

KONFERENZ

**Comment ça va Togo ?** Avec Séna Afeto, CITIM (55, av. de la Liberté), Luxembourg, 12h-2h30.

MUSEK

**Récital d'orgues**, par Guy Poupart, oeuvres de Muffat, Kverno, Grieg, Benoit, Eftestol et Hindemith, église ville bas, Wiltz, 20h.

**Layla Zoe**, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Kesha**, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

**Ian Parker**, Brasserie Le Neumünster, Luxembourg, 21h.

THEATER

**Matrimonio**, mit dem Kollektiv Spettatori, Al Schmelz, Steinfort, 20h.

**Minna von Barnhelm oder das Soldatenglück**, Lustspiel von Gotthold Ephraim Lessing, Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Aber sicher!** Stück von Elfriede Jelinek, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

**Wednesdays at Mudam**, programmation du mois de juillet par Gran Horno, Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

**Zickelalarm**, kabarettistesches Liesung vum a mam Roland Meyer, Centre Arca, Bertrange, 20h. www.kameidi.lu

**An der Uucht**, Ofschloss vun der Saison, Kulturfabrik, Grouße Sall, Esch, 20h - 21h30. Tél. 55 44 93-1.

DO, 11.7.

KONFERENZ

**La France, le Luxembourg et le bouleversement de l'Europe de 1914 à 1919**, par Georges-Henri Soutou, Archives nationales (plateau du St-Esprit), Luxembourg, 17h30.

MUSEK

**Bizarre - Bizarre**, atelier pour enfants de neuf à douze ans, Mudam, Luxembourg, 14h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Roby Lakatos**, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Youn Sun Nah Quartett**, jazz, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45.

**Neil Young**, Rockhal, Esch, 21h.

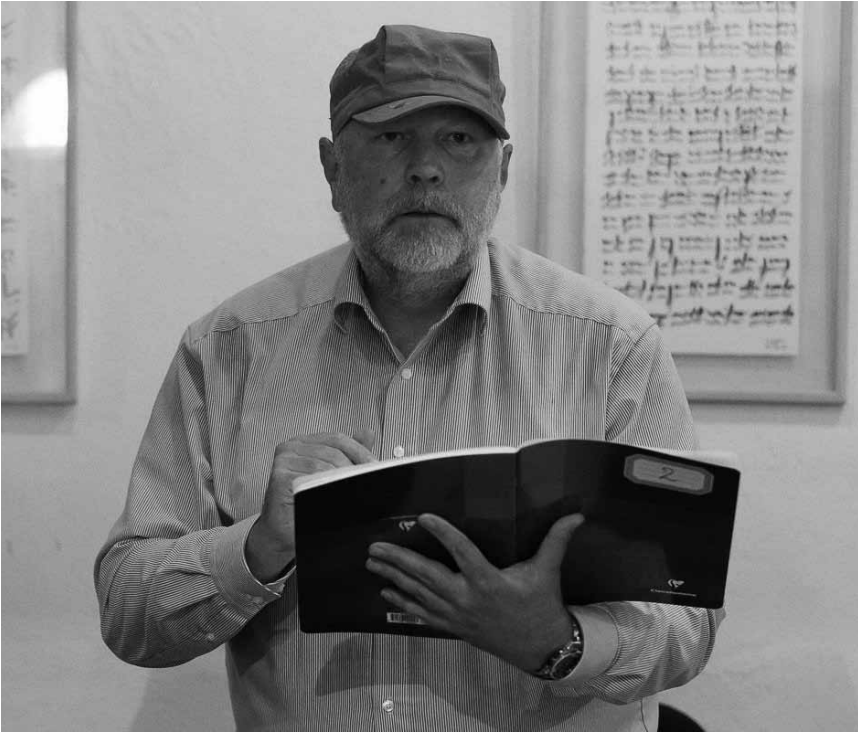
THEATER

**The Bitter Years - a choreographic Exploration**, Pomhouse, Dudelange, 19h30.

**Matrimonio**, mit dem Kollektiv Spettatori, Al Schmelz, Steinfort, 20h.

KONTERBONT

**Les rêves**, soirée Millefeuilles, Maison des associations (46, rue de Mühlenbach), Luxembourg, 19h30. Tél. 26 68 31 09.



Mat „Zickelalarm“ hält de Roland Meyer den 10. Juli am Centre Arca zu Bartreng d'Schoulreform an hiert ganz Gedauschs gutt op d'Schëpp.

**David Goldrake**, Parc Lé'h, Dudelange, 20h.

FR, 12.7.

MUSEK

**Crossroads**, Terrasse de la Brasserie Le Neumünster, Luxembourg, 18h. Tél. 26 62 02 31.

**Festival Residance : Plankton Waves + Ice in My Eyes + DJ Sets**, Kulturfabrik, Grande Salle, Esch, 18h. Tél. 55 44 93-1.

**Die verkaufte Braut**, Oper von Bedrich Smetana, Theater, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Les Gavroches**, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Sinatra Tribute Band & Max Neissendorfer**, Parc Lé'h, Dudelange, 20h.

**Orchestre symphonique du Théâtre National de Prague**, sous la direction de Jan Schultsz, oeuvres de von Weber, Dvorak et Brahms, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45.

**Passkey**, Café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

THEATER

**Der Weltuntergang**, von Jura Soyfer, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

SA, 13.7.

JUNIOR

**Collageworkshop**, fir Kanner vu fënnf bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

**Récital d'orgue**, par Stéphane Mottoul, oeuvres de Liszt et improvisations, Cathédrale, Luxembourg, 11h.

**Blues Express**, avec Ana Popovic, Candy Dulfer, Paulo Mendonça, Desparate Blues Girls, Memo Gonzales, Luxemburg Jazz Orchestra et beaucoup d'autres, Lasauvage et Fond-de-Gras, Differdange, 18h.

**2e Veillé musicale d'été**, avec Ernie Hammes & Cubop et CaboCubaJazz, Centre culturel Kinneksbond, Mamer, 19h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Woodkid**, parvis du Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster, Luxembourg, 19h. Tél. 26 20 52 44.

**Blackmore's Night**, Congresshalle, Saarbrücken (D), 20h.

**Les Gavroches**, Brasserie L'Inouï, Redange/Attert, 20h. Tél. 26 62 02 31.



## ERAUSGEPICKT



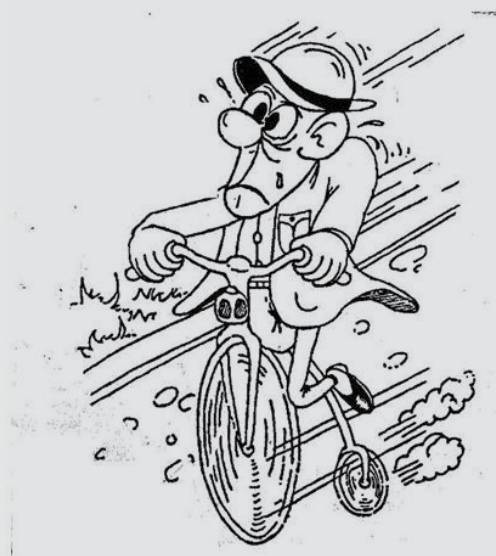
## Konscht am Gronn

Les expositions de la galerie à ciel ouvert « Konscht am Gronn » se déroulent chaque premier dimanche du mois, de mai à octobre, **entre 10h et 18h**, dans les ruelles du Grund, près du pont qui surplombe l'Alzette. Dans un cadre pittoresque et une atmosphère familiale et conviviale, les visiteurs auront donc ce **dimanche 7 juillet** l'occasion de découvrir et d'acquérir une multitude d'œuvres d'art et de créations originales d'une trentaine d'artistes luxembourgeois et internationaux : tableaux, dessins, sculptures, photographies, céramiques, œuvres d'art numérique... De plus, comme en 2012, le Konscht am Gronn est accompagné d'un concert gratuit avec des musiciens internationaux à 14h30. L'accès est libre et gratuit.

## Politische Kultur Luxemburgs nach Jean-Claude Juncker

Die Folge der politischen Wirrungen der letzten Wochen sei ein „Vertrauensverlust“ der Bürger in die Politik, so die allgemeine Diagnose. Informelle Arrangements hinter verschlossenen Türen, eine Atmosphäre des Drucks und der Missachtung der Institutionen: Das sind die Schattenseiten des personenbezogenen Politikstils, den Jean-Claude Juncker während seiner Regierungszeit prägte. Doch auch die dunklen Ecken des „Wirtschaftsmodell Luxemburg“ werden kaum öffentlich thematisiert. Und zur allgemeinen politischen Kultur gehört der einzelne Bürger, der es normal findet, bei „seinem“ Minister anzurufen, um etwas zu seinen Gunsten zu „regeln“. Der Stil der letzten Jahrzehnte kommt gerade durch die weitere Öffnung der Gesellschaft, den Niedergang der letzten autoritätsbasierten Institutionen und der neuen Kommunikations- und Partizipationstechnologien ins Wanken. Was sind Elemente einer neuen politischen Kultur, die diesen Entwicklungen Rechnung tragen und dem einzelnen Bürger Rechtssicherheit bieten? Im Rahmen der Veranstaltungsreihe „**Open Square**“ vom Montag,

dem **8. Juli** will die **Monatszeitschrift forum** ab 18h30 darüber mit ihren AutorInnen, LeserInnen und FreundInnen diskutieren. Basis der offenen Diskussion werden **vier Impulsvorträge** liefern: **(Politische) Bildung:** Wie kann die Schule den Schülern helfen, zu kritischen und politisch engagierten Bürgern zu werden? (Magda Orlander) - **Demokratische Teilhabe:** Wie kann der Staat garantieren, dass alle Bürger über gleiche Rechte verfügen und an Entscheidungen teilhaben können? (Véronique Bruck) - **Jenseits der Nischenpolitik:** Was kommt nach dem Bankgeheimnis? Woher stammt das Kapital - aus den Golfstaaten und Russland oder doch der EU? Wieweit kann und soll die Politik gehen, um ausländisches Kapital anzulocken? (Nico Fehlen) - **Transparenz und Öffentlichkeit:** Erfordert eine demokratische Öffentlichkeit einen möglichst einfachen Zugang zu Informationen und Daten? Wie transparent können und sollten staatliche Institutionen sein? Welche Interessen stehen mehr Transparenz im Weg? (Laurent Schmit). Die Zeitschrift forum steht seit Jahrzehnten für seriös recherchierte und kritische Dossiers zu gesellschaftspolitischen Themen. Die Diskussionsabende sind als offene Runde konzipiert und räumen den Fragen und Interventionen des Publikums viel Raum ein. „Public forum“ will den freien Austausch zwischen VertreterInnen der Zivilgesellschaft, PolitikerInnen und interessierten BürgerInnen ermöglichen und fördern.



## Une vélo-école pour adultes

La ville de Luxembourg et la « Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ » (LVI), organisent **à partir du 15 juillet 2013 des cours d'apprentissage de vélo destinés aux adultes**. Ces cours, qui auront lieu en plein air dans un espace sécurisé en ville, ont pour but l'introduction au cyclisme des adultes n'ayant jamais eu l'occasion d'apprendre à faire du vélo. Cette initiative s'intègre parfaitement dans la politique de la mobilité douce et du concept-vélo de la Ville dont le plan d'action se définit autour de quatre axes : l'infrastructure, une ample offre de services autour du vélo, une campagne de relations publiques ainsi que la création d'une entité d'observation. Cette mesure permet en outre à la ville de contribuer à l'augmentation de la sécurité des personnes utilisant le vélo dans

l'espace urbain. Les cours se tiennent en langue luxembourgeoise, allemande et française, et sur demande en anglais. Ils auront lieu du lundi, 15 juillet au vendredi, 26 juillet 2013 : chaque cycle comporte 10 unités d'apprentissage de deux heures chacune (début soit à 16h, soit à 18h30) et les frais de participation s'élèvent à 100 euros par personne.



## « Den Escher Bicherschaf » : une première nationale

Depuis le lundi, 1er juillet Esch a officiellement mis en service le projet « Den Escher Bicherschaf ». Une **armoire-bibliothèque** située sur la place de l'Hôtel de Ville, **ouverte et accessible à tout le monde**. Toute personne intéressée peut emprunter un ou plusieurs livres, les lire sur place ou à la maison et les remettre à leur place quand il a fini de les dévorer. Ce « Bicherschaf » eschois est la première initiative de son genre au Luxembourg. Pourtant, l'idée n'est pas nouvelle. Ce concept rencontre déjà un succès immense dans une vingtaine de villes allemandes, de Suisse et d'Autriche. Avec ce projet, la ville d'Esch, ville universitaire, prouve encore une fois de plus qu'elle reste fidèle à son engagement pour une société du savoir. Le principe de fonctionnement de ce « Bicherschaf » est simple. Tout le monde peut emprunter des livres ou donner des livres, sans aucune inscription et sans coûts. Le lecteur a même le choix de garder le livre convoité, tout en rangeant un autre à sa place dans l'armoire. Les livres sont régulièrement contrôlés et pourvus d'un tampon pour les soustraire à toute forme de commerce illicite et le principe ne peut fonctionner que selon le paradigme du « Give and Take ». Cette « bibliothèque publique » est accessible du lundi au vendredi de 8h à 18h. Dans une phase initiale, le projet est limité à deux ans, période après laquelle la Ville d'Esch analysera et décidera dans quelle mesure le concept pourra être élargi.

WAT ASS LASS | 05.07. - 14.07.

AVIS



« Comment ça va, Togo ? » - une question à laquelle Séna Afeto, le sociologue et juriste d'origine togolaise répondra le 10 juillet au Citim.

**Abbamania**, Parc Lé'h, Dudelange, 20h.

**Cello Loops**, mit André Mergenthaler, special guest: Aude Miller, Rittersaal des Schlosses, Wiltz, 20h.

**Bring Back the Passion**, avec Scarred by Beauty, Showyourteeth, Kill the Innocent, Choking on Illusions, Inhuman Rampage, Essence, Bedlam Broke Loose, Order of the Oceans, The Lost Anchors et Above the Hatred, Kulturfabrik, Großer Saal, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**The Blues Brothers Approved**, official tribute to the Blues Brothers, Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45.

**Accoustic Corner**, Café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

## THEATER

**Minna von Barnhelm oder das Soldatenglück**, Lustspiel von Gotthold Ephraim Lessing, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Der Weltuntergang**, von Jura Soyfer, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Aber sicher!** Stück von Elfriede Jelinek, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**Des semences naturelles pour la diversité agricole**, rendez-vous au portail du Grand Château, Ansembourg, 10h30. Tél. 621 24 80 84.

# SO, 14.7.

## MUSEK

**Laurent Albrecht Breuninger (Viole) und Thomas Duis (Klavier)**, Werke von van Beethoven, Brahms und Franck, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach (D), 11h.

**Saxitude**, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Die verkaufte Braut**, Oper von Bedrich Smetana, Theater, Trier (D), 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Michel Camilo & Tomatito**, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52 44.

**Anima Eterna & Jos van Immerseel**, oeuvres de Bach, Mozart et Haydn, église ville haute, Wiltz, 20h.

## KONTERBONT

**Bourse aux affiches et aux vieux papiers**, terrasse du Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 10h - 17h30. Tél. 47 96-45 70.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Visites guidées du futur quartier universitaire**, rendez-vous au bâtiment « massenoire » (avenue du Rock'n'roll), Belval, 15h (L).

## LE FONDS BELVAL

Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

### Avis de marché

**Procédure** : Européenne ouverte

**Type de marché** : Travaux

### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 09/08/2013 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax : +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché** : Soumission pour les travaux de menuiserie intérieure portes pour la Maison des Sciences Humaines à Belval

### Description succincte du marché :

Soumission relative aux travaux de menuiserie intérieure portes dans le cadre de la construction de la Maison des Sciences Humaines à Belval pour les besoins de l'Université de Luxembourg.

### SECTION IV : PROCÉDURE

#### Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 350.-EUR à effectuer au compte no LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

#### Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

- Portes doubles : +/- 4pce
- Portes doubles EI30-S : +/- 45pce

- Portes doubles EI60-S : +/- 91pce
- Portes doubles EI90-S : +/- 38pce
- Portes simples : +/- 117pce
- Portes pleines : +/- 380pce
- Portes simples EI30-S : +/- 77pce
- Portes simples EI60-S : +/- 71pce
- Portes simples EI90-S : +/- 16pce
- Portes avec grille EI30-S : +/- 26pce
- Portes avec grille EI60-S : +/- 4pce
- Ensembles vitrés : +/- 31pce
- Ensembles vitrés EI30-S : +/- 16pce
- Ensembles vitrés EI60-S : +/- 10pce
- Châssis fixes EI60-S : +/- 36pce
- Signalétique sur portes : +/- 184pce
- Grille de ventilation : +/- 50pce

Début des travaux prévu : mi-octobre

2013 Durée des travaux prévue :

115 jours calendriers

#### Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices dont la moyenne sera supérieure à 4.5 millions Euros.

Capacité technique : Une liste des références (au minimum 5) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 45 personnes.

Critères d'attribution : L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.** : 27/06/2013

**La version intégrale de l'avis no 1300716 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Germain Dondelinger  
Président du Conseil d'Administration



**dat anert abonnement  
l'autre abonnement**

Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79  
[admin@woxx.lu](mailto:admin@woxx.lu)